

Salvar barreras culturales gracias a las tecnologías del lenguaje: Adriane Rinsche lleva a cabo un trabajo pionero

Hace 15 años que el "Language Technology Centre" empezó su actividad en Londres. Hoy en día, la empresa trabaja a nivel europeo y tiene también una delegación en Washington. Son socios y clientes importantes: la UE, la Deutsche Telekom, la Deutsche Post, el Instituto Fraunhofer, DaimlerChrysler, EDAG, DEKRA y la IG Metall.



Las instituciones de la Unión Europea trabajan actualmete con un total de 23 lenguas oficiales. "Salvar barreras idiomáticas es por ello un tema central en Europa" dice Adriane Rinsche, jefa del "Language Technology Centre Ltd" (LTC) en Londres. Esta mujer nacida en Westfalia, lleva a cabo con su empresa un trabajo pionero en el sector de la tecnología multilingüe. Entre otras tareas, LTC analiza y optimiza con la ayuda de software los procesos multilingües de empresas que trabajan a nivel internacional.

Esta mujer alemana fundó su empresa en 1992. Hoy por hoy, la empresa cuenta con más de 30 empleados y trabaja en tres campos de actividades relacionados entre si. "Desarrollamos sistemas de información para procesos de negocio multilingües, ofrecemos servicios lingüísticos como por ejemplo traducciones por ordenador, localización de software y sitios web o un call center multilingüe y asesoramos a empresas multinacionales y a organismos públicos, entre ellos a las instituciones europeas", explica la doctorada en lingüística computacional.

La empresa ha desarrollado junto con LTC Worx un software para la organización de ciclos de trabajo. Los grupos de destino son los departamentos de servicios lingüísticos de grandes empresas y las empresas que ofrecen servicios relacionados con las lenguas como por ejemplo interpretaciones y traducciones, cursos o servicios de asesoramiento intercultural. Este nuevo software saldrá al mercado en el segundo trimestre de este año. El programa de ordenador consigue llevar a cabo con precisión los diferentes ciclos de trabajo, desde la formulación de una oferta hasta la facturación y, al mismo tiempo, se adapta de forma individual a las necesidades específicas de cada empresa. "Con el nuevo LTC Worx, ya no es necesario que una empresa se pregunte si ajustar sus ciclos de trabajo a un software de gestión o si desarrollar un software particular para su empresa", dice Adriane Rinsche, ya que LTC Worx se adapta a la perfección a las necesidades de la empresa. Este programa es el desarrollo ulterior del programa LTC Organisers.

Todos los contenidos del servicio de los medios pueden ser utilizados y publicados de forma libre en el ámbito de los informes de redacción.

Para poder utilizar el artículo envíe una copia de este texto a:

Correo electrónico: mediaservice@land-of-ideas.org, Fax: +49 (0)30 - 206 459 - 37

La empresa también ofrece el producto "LTC Communicator". Este software se está probando actualmente en el ramo turístico. LTC permite por ejemplo, que un guía turístico escriba mensajes de móvil en su propia lengua y que los miembros del grupo de viaje los reciban en su lengua materna respectiva. En el desarrollo de este proyecto participan socios de renombre como la Sociedad Fraunhofer o la Universidad de St. Gallen, dentro del marco de un proyecto europeo.

La empresa es también, gracias a la ayuda de la UE, uno de los socios tecnológicos de un proyecto llamado EUCAM. Dentro de este marco, LTC trabaja junto con DaimlerChrysler, EDAG, IG Metall y otros socios europeos en una infraestructura multilingüe para sistemas de aprendizaje electrónicos en el sector de producción. Los terminales de ordenador para el sistema de aprendizaje electrónico están instalados en diferentes países. La tarea de LTC es asegurar que cualquier empleado pueda utilizar los terminales en su lengua materna. EUCAM es hasta ahora uno de los mayores proyectos de LTC.

La empresa ofrece además servicios para pequeñas y medianas empresas (Pymes). LTC ayuda por ejemplo a sus clientes a traducir su presencia local en internet a varios idiomas y ofrece un servicio de atención telefónica con agentes que dominan varios idiomas. De esta manera, gracias a la ayuda y el asesoramiento de LTC, las Pymes pueden trabajar a nivel internacional sin la necesidad de abrir costosas sedes en otros países o de emplear a personal plurilingüe.

Pero Adriane Rinsche procura salvar barreras idiomáticas y prejuicios culturales no solamente con la ayuda de la técnica. Esta mujer de 52 años de edad emplea en su empresa a personas de casi todos los países europeos y de los cinco continentes. Además, los jóvenes de diferentes estados europeos que quieran conseguir unas prácticas tienen buenas posibilidades con ella: el año pasado, 8 personas tuvieron la oportunidad de hacer unas prácticas en su empresa.

Origen:

Imagen: Dr. Adriane Rinsche

Más informaciones:

Dra. Adriane Rinsche

Language Technology Centre Ltd, London

Tel.: +44-(0)20-85492359 ext. 201

Internet: www.langtech.co.uk

E-mail: adriane.rinsche@langtech.co.uk

Todos los contenidos del servicio de los medios pueden ser utilizados y publicados de forma libre en el ámbito de los informes de redacción.

Para poder utilizar el artículo envíe una copia de este texto a:

Correo electrónico: mediaservice@land-of-ideas.org, Fax: +49 (0)30 - 206 459 - 37